

M1 - Miyuki Shirogane Wants to Talk Things Over

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

DECEMBER 20

[00:04] ---

Did you hear?

[00:05] ---

MIDDLE

JUMP

[00:06] ---

Apparently at Mid Jump, sexual content is okay if it doesn't go on for more than four pages.

[00:10] ---

What? That sounds obscene.

[00:12] ---

Right. It is obscene.

[00:14] ---

The cover for that magazine is obscene, as well.

[00:16] ---

Agreed. It is obscene, isn't it?

[00:18] ---

CHRISTMAS CAKE
ACCEPTING ORDERS

[00:18] ---

While we've been focused on the culture festival,

[00:21] ---

the rest of the world has gone into Christmas-mode.

[00:21] ---

NO OCCUPANCY

[00:24] ---

All these couples using Christmas Eve

as a pretext for hooking up...

[00:27] ---

*No vacancies
at any of the love hotels.*

[00:28] ---

NO OCCUPANCY

[00:30] ---

At the end of the day,
our world revolves around sex!

[00:33] ---

Awful! Awful! So obscene!

[00:35] ---

*They all have nothing
but indecent thoughts on their minds!*

[00:37] ---

And then... And then...

[00:38] ---

Indecent thoughts, huh?

[00:42] ---

What was that kiss, then?

[00:44] ---

There were...

[00:46] ---

all these tiny balloons everywhere!

[00:49] ---

SQUEAL SQUEAL

[00:49] ---

It was gorgeous beyond belief!

[00:52] ---

And then, President told me
to apply to Stanford!

[00:56] ---

That is, he ordered me
to join him in the U.S.!

[00:59] ---

Stanford?

[01:00] ---

I know! What was he thinking?

[01:02] ---

But the way he said it with that blush
on his face was just so adorable!

[01:06] ---

I said yes in spite of myself!

[01:12] ---

And in spite of myself, I kissed him!

[01:16] ---

Did you know, Hayasaka?

[01:18] ---

When you kiss someone you like,
it can't be a regular kiss!

[01:20] ---

LADY KAGUYA'S
KEY TIPS FOR KISSING

[01:24] ---

Class is now in session!

[01:26] ---

You place your lips together like so.

[01:29] ---

The grown-up way is to slip your tongue in.

[01:32] ---

Miss Kashiwagi and her boyfriend actually...

[01:35] ---

WAR CRIMINAL

[01:41] ---

So, you didn't know that,
did you, Hayasaka?

[01:44] ---

How cute.

[01:46] ---

Idi...

[01:47] ---

Idiot!

[01:52] ---

What?

[03:22] ---

DECEMBER 21

[03:25] ---

*With the culture festival over,
the student council goes back to normal life.*

[03:30] ---

Good work.

[03:30] ---

*But the scars still
run deep.*

[03:31] ---

Ishigami's here!

[03:33] ---

*And Shirogane's battle
is far from over!*

[03:37] ---

I let her know how I feel!

[03:40] ---

I even kissed her!

[03:42] ---

And it was a pretty intense one!

[03:44] ---

Meaning...

[03:46] ---

*we can be considered
boyfriend and girlfriend now?*

[03:50] ---

But how pure was that kiss, really?

[03:54] ---

*If I'd mismanaged
the distance between us here...*

[03:57] ---

*What's this, President? One kiss,
and you're acting like my boyfriend?*

[04:01] ---

*That kiss only happened
because we were having a moment.*

[04:04] ---

*Surely you don't think
that a kiss makes us lovers now?*

[04:07] ---

That's exactly how a cherry boy's mind would work.

[04:08] ---

CHERRY BOY

[04:10] ---

How cute.

[04:12] ---

GAH

[04:15] ---

President, are you all right?

[04:18] ---

Uh, yeah, I'm fine.

[04:21] ---

*Today, I'm going to set things straight
with Shinomiya!*

[04:24] ---

No matter what!

[04:29] ---

Here she comes!

[04:32] ---

DAINTY

[04:40] ---

TROT TROT

[04:43] ---

Hey, Shinomiya...

[04:44] ---

Wait, what?

[04:47] ---

Doesn't she seem different today?

[04:49] ---

Now that you mention it,

[04:51] ---

Oh... Oh... Oh... Oh... Oh...

[04:51] ---

she does look
more childish than usual.

[04:53] ---

Oh! Little Kaguya!

[04:56] ---

- Little Kaguya?
- Little Kaguya?

[04:58] ---

Little Kaguya! Little Kaguya! Little Kaguya!

[05:03] ---

I didn't think we'd get to see you this year!

[05:06] ---

Everyone! How lucky are we
to get to see Little Kaguya?

[05:10] ---

Wh-What the heck
do you mean by "Little Kaguya"?

[05:13] ---

Kaguya's personality undergoes slight shifts
depending on her mental state that day.

[05:17] ---

You're all aware of that, right?

[05:19] ---

Little Kaguya can only show up if she meets
the most stringent conditions.

[05:22] ---

60% happy, 40% in denial and, on top
of that, she has to be sleep-deprived.

[05:23] ---

IN DENIAL

[05:27] ---

Every single one of these boxes
needs to be checked.

[05:29] ---

LITTLE KAGUYA

[05:30] ---

And only when her psychological balance hits
that sweet spot does this rare Little Kaguya appear!

[05:35] ---

Rare Kaguya?

[05:37] ---

Even I've still only seen her three times!

[05:40] ---

How is this even possible?

[05:41] ---

That's right!

[05:42] ---

DECEMBER 20

[05:43] ---

*The conditions had already been met
the previous night!*

[05:46] ---

A grown-up kiss!

[05:48] ---

*In a nutshell,
a dizzying array of kisses exist.*

[05:51] ---

*A kiss on the cheek or hand
signifying affection.*

[05:54] ---

*A kiss on the lips
indicating a close relationship.*

[05:57] ---

And...

[05:59] ---

the more meaningful kind of kiss.

[06:02] ---

LOVE BIBLE

[06:02] ---

Isn't this the way
one normally kisses the one she loves?

[06:05] ---

KISSES THAT WORK
FOR ROMANCE

[06:06] ---

It says so in the books I've read.

[06:08] ---

Even Miss Kashiwagi and her boyfriend...

[06:14] ---

Miss Kashiwagi?

[06:15] ---

Yes?

[06:16] ---

Miss Kashiwagi...

[06:17] ---

Is that how one typically
goes about kissing another?

[06:21] ---

Huh? Um... Um—

[06:23] ---

That was a special kind of kiss
you only give to the person you love!

[06:27] ---

So whatever you do,
don't kiss anyone else like that, okay?

[06:30] ---

Understood!

[06:31] ---

War criminal.

[06:33] ---

*Such disinformation was pumped
into Kaguya, a stranger to girl talk...*

[06:33] ---

The kind of kiss you only give
to the one you love...

[06:36] ---

To the one you love!

[06:36] ---

And she ends up doing just that.

[06:39] ---

That was your first-ever kiss?

[06:41] ---

You aren't in a love scene
in a Hollywood movie!

[06:44] ---

In other words, it's a regular kiss, right?

[06:46] ---

Not by a long shot!

[06:47] ---

You shouldn't be kissing like that
on school grounds!

[06:50] ---

That's something
you should be doing in bed!

[06:54] ---

That kind of kiss...

[06:55] ---

practically amounts to having sex!

[06:58] ---

Se...

[07:01] ---

...x?

[07:02] ---

She managed to say it.

[07:03] ---

Wait!

[07:04] ---

What do you mean by "sex"?

[07:07] ---

All I did was insert my tongue
into his oral cavity!

[07:10] ---

That can't possibly be sex!

[07:14] ---

It's totally sex.

[07:16] ---

It's something you do
in the process of having sex.

[07:19] ---

Stop repeating the word "sex"!

[07:21] ---

You've been repeating it
yourself, Lady Kaguya!

[07:24] ---

Well, Christmas is around the corner.

[07:26] ---

Since you've gotten this far already,

[07:28] ---

it will be a breeze to take it
to the next level and have sex.

[07:30] ---

Good for you.

[07:31] ---

Wait! Why on earth would you go there?

[07:34] ---

Don't people normally wait at least a month or two
after their first kiss to engage in that sort of thing?

[07:34] ---

HOLLER HOLLER

[07:36] ---

HOLLER HOLLER

[07:38] ---

HOLLER HOLLER

[07:39] ---

It's a different story if you've already
gone that far with your first kiss!

[07:40] ---

HOLLER HOLLER

[07:43] ---

I'm just not getting through to you.

[07:45] ---

*This is why children like you
who've never been kissed...*

[07:49] ---

You're thinking of something
unbelievably infuriating right now, aren't you?

[07:53] ---

I'm getting nowhere with this!

[07:55] ---

Let me ask someone with experience
about what to actually expect!

[07:58] ---

MISS KASHIWAGI
NOW DIALING

[08:03] ---

Hello? Kaguya? What a surprise!

[08:06] ---

Is something wrong?

[08:07] ---

*I'd like to ask you something,
Miss Kashiwagi.*

[08:10] ---

What is it? Ask me anything!

[08:11] ---

Well, you see...

[08:13] ---

About how long did you wait
to have sex after your first kiss?

[08:18] ---

I-I'll have you know, Tsubasa and I
have never done anything so indec—

[08:20] ---

Please don't ridicule me!

[08:22] ---

I couldn't be more serious than I am now!

[08:25] ---

What?

[08:26] ---

This is a serious conversation?

[08:34] ---

After that first kiss,

[08:36] ---

maybe two months.

[08:37] ---

Of course! You'd wait
at least that long, right?

[08:41] ---

Then, how long after a grown-up kiss?

[08:46] ---

About 40 seconds.

[08:50] ---

Seconds?

[08:52] ---

Are you finally starting
to see the light, Lady Kaguya?

[08:56] ---

Just acknowledge it!

[08:57] ---

That because your first kiss was a deep dive,

[08:59] ---

chances are that President sees you
as a super-nympho lust monster!

[09:04] ---

A super-nympho lust monster?

[09:11] ---

How...

[09:13] ---

*How can I possibly look him
in the eye tomorrow?*

[09:16] ---

*In an abrupt about-face
after that Ultra Romantic night,*

[09:16] ---

THAT CAN'T POSSIBLY BE SEX!!

[09:17] ---

A SUPER-NYMPHO
LUST MONSTER!?

[09:18] ---

*the point that Hayasaka brought up
has caused her to spend a night of agony!*

[09:22] ---

MNGH

NNGH

[09:22] ---

And sleep-deprivation ensues!

[09:24] ---

*Kaguya's brain plunges even further
into the depths of malfunction!*

[09:27] ---

Resulting in two straight days of zero IQ!

[09:32] ---

Intellectually, it's Black Monday!

[09:34] ---

And...

[09:34] ---

Rare Kaguya?

[09:36] ---

Descent.

[09:37] ---

This is a hundred times better
than her being scary, so I accept it!

[09:39] ---

Whaaaaat?

[09:41] ---

*Damn! Today of all days,
I really wanted to talk to Shinomiya!*

[09:46] ---

*In this state,
I can't even get through to her!*

[09:46] ---

GRIND

GRIND

[09:50] ---

This is bad!

[09:52] ---

Wh-Wh-What is it, Shinomiya?

[09:56] ---

President, good morning!

[09:59] ---

Actually, maybe it's perfect.

[10:01] ---

Who is this adorable creature?

[10:03] ---

*Needless to say,
she's in a super-deformed state.*

[10:07] ---

This is how she appears to everyone.

[10:09] ---

Tell me, how old are you, Little Kaguya?

[10:12] ---

Um... Um... Seventeen?

[10:14] ---

Seventeen, huh? What a sweetheart!

[10:17] ---

CONGRATULATIONS

ON COMING OF AGE

[10:17] ---

Did you know? If you're 17,
then next year, you'll be an adult!

[10:22] ---

It's not a good look to take advantage of someone
when they're vulnerable, Ishigami. So cut it out.

[10:26] ---

Oh!

[10:28] ---

So cuddly and fluffy!

I want to display you at my house!

[10:31] ---

SQUISH

SQUISH

[10:35] ---

WHACK

[10:35] ---

Ouch!

[10:37] ---

SQUISH

SQUISH

[10:38] ---

Hey! You can't hit people, you bad girl!

[10:40] ---

We just caught a glimpse

of Shinomiya's inner psyche, right?

[10:44] ---

Can't you see she doesn't like that?

[10:44] ---

SQUIRM

SQUIRM

[10:46] ---

Just let her go, okay?

[10:47] ---

Oh, she's totally fine!

[10:49] ---

Little Kaguya loves me the best, don't you?

[10:52] ---

Go on, show us

who your favorites are in order!

[10:56] ---

Number one.

[10:57] ---

Huh?

[10:58] ---

Number two.

[10:59] ---

Huh?

[11:00] ---

Number three.

[11:02] ---

What are you talking about?

[11:03] ---

Don't ask me, but I think
she just went with the flow there.

[11:08] ---

MINI DONUTS

[11:09] ---

Here.

[11:09] ---

What?

[11:10] ---

You're giving me a snack?

[11:11] ---

SMITTEN

[11:12] ---

Thanks!

[11:13] ---

Here.

[11:14] ---

Hey, thanks!

[11:16] ---

Here.

[11:17] ---

You're giving me one, too?

[11:19] ---

Oh...

[11:20] ---

RATTLE...

[11:24] ---

Sniff!

[11:25] ---

I'll run out and get some candy!

[11:26] ---

We're going at top speed,
so hang on, okay?

[11:35] ---

Listen, Shinomiya, about yesterday...

[11:39] ---

President...

[11:40] ---

You're breathing!

[11:41] ---

We're the same!

[11:43] ---

It's no good. We can't talk like this.

[11:46] ---

*Right now, it seems like Shinomiya's brain
is the size of an orange.*

[11:51] ---

She's probably seeing a different world than I am.

[11:54] ---

*Come to think of it, I've heard
that if the gap between your IQ is 20 or so,*

[11:57] ---

*there's no way
you can hold a conversation.*

[12:01] ---

In that case...

[12:03] ---

Chinomiya!

[12:06] ---

Pwesident?

[12:07] ---

Chinomiya, let's talk!

[12:09] ---

Okay! Let's!

[12:11] ---

What should we talk about?

[12:13] ---

Anything you want!

[12:14] ---

Chinomiya! Chinomiya!

[12:16] ---

Pwesident! Pwesident!

[12:17] ---

Chinomiya!

[12:19] ---

Pwesident! Pwesident! Pwesident!

[12:20] ---

*They're holding a conversation,
and it's scarily devoid of substance.*

[12:28] ---

I'm sorry I'm late—

[12:29] ---

Chinomiya! Chinomiya!

[12:31] ---

Pwesident! Pwesident!

[12:32] ---

Chinomiya! Chinomiya!

[12:33] ---

Pwesident! Pwesident!

[12:35] ---

Chinomiya! Chinomiya!

[12:36] ---

Pwesident! Pwesident!

[12:38] ---

Chinomiya! Chinomiya! Chinomiya! Chinomiya!

[12:40] ---

Pwesident! Pwesident! Pwesident! Pwesident!

[12:45] ---

*Aren't you both too old
to be doing whatever this is?*

[12:47] ---

Super-deformed is just super-deformed.

[12:51] ---

DECEMBER 20

[12:52] ---

Three days until Christmas Eve!

[12:54] ---

Having shared a grown-up kiss,

[12:56] ---

*these two are about to see the curtain go up
on this year's final romantic battle of minds!*

[13:03] ---

For Hayasaka, it was the morning from hell.

[13:09] ---

Little Kaguya's fast asleep, huh?

[13:11] ---

I'm not surprised.

[13:11] ---

MNGH

NNGH

[13:12] ---

The culture festival must've worn her out.

[13:14] ---

Let's let her get some real rest.

[13:16] ---

BAKED

SENBEI

[13:16] ---

MIDDLE

JUMP

[13:16] ---

Hey, almost forgot.

I brought this week's Mid Jump.

[13:20] ---

Great! Thank you!

[13:21] ---

TWO PUNCH MAN

[13:21] ---

MS. KUBO

DOESN'T MAKE IT

COMPLICATED

[13:22] ---

That's lewd material you have there.
I'm confiscating it.

[13:24] ---

Where'd you come from, lino?

[13:28] ---

Look, lino...

[13:29] ---

can you at least wait
until President finishes it?

[13:32] ---

Negative! The rules are the rules!

[13:34] ---

You only have yourself to blame
for bringing in contraband!

[13:36] ---

It's the same old, same old, huh?

[13:38] ---

Makes you wonder if it's going to be
like this until we graduate.

[13:41] ---

We're going to be
at each other's throats until the end.

[13:43] ---

I have no idea why...

[13:45] ---

but whenever you do something to me,
I can't rest until I get back at you.

[13:49] ---

What?

[13:52] ---

If you promise never to bring
anything like this again,

[13:56] ---

I'll let you have your book back.

[13:58] ---

Just keep your word on that,
and the odds of us getting along might be...

[14:03] ---

more than...

[14:04] ---

zero.

[14:11] ---

That's not going to happen.
I'm so going to bring another one next week.

[14:18] ---

How do you not see

that it's your own fault?

[14:20] ---

PUNCH

MISS

[14:20] ---

Seriously? What's going on here?

[14:20] ---

Are you stupid? Are you?

[14:22] ---

An old-school brawl?

[14:22] ---

Ouch! I'll bring it, no matter what!

[14:24] ---

Ts-Tsubame!

[14:27] ---

Don't mind us, please.

We're always like this.

[14:28] ---

After I made such a huge concession...

[14:29] ---

Well, if you say so.

[14:31] ---

Oh, right! There's something

I wanted to ask you, Yu.

[14:35] ---

What is it?

[14:36] ---

Do you think you'll be free
on Christmas Eve?

[14:41] ---

What is this? No way!

[14:43] ---

U-Um, if you don't feel like it,
you can totally say no, okay?

[14:48] ---

Wanna come over that day?

[14:50] ---

I'll be there!

[14:51] ---

Yay!

[14:52] ---

YAY

[14:52] ---

Whoa, Tsubame's house? On Christmas?

[14:55] ---

In Tsubame's room?

[14:59] ---

That's beyond perverted!

[15:02] ---

Oh! It's not like that!

I was planning to invite you, too, lino!

[15:06] ---

For a threesome?

[15:07] ---

No! I'll be inviting a lot of people!

I'm going to throw a party!

[15:10] ---

It's an orgy!

[15:11] ---

Shut up, you clueless

Disciplinary Committee member!

[15:13] ---

How do you not get that she's talking
about a Christmas party?

[15:16] ---

O-O-Oh!

[15:18] ---

Oh, sorry. That just never crossed
my mind when I said it.

[15:23] ---

*Hey, if lino wasn't around,
I totally would've gotten the wrong idea, too.*

[15:27] ---

I'm inviting the Cheerleading Squad
and the Culture Festival Committee.

[15:30] ---

Rei says she'll be coming, too!

[15:31] ---

Rei?

[15:32] ---

Tsubame!

[15:34] ---

All right, I'm in the middle
of an errand here...

[15:37] ---

so let me know if you're coming!

[15:39] ---

STUDENT COUNCIL ROOM

[15:40] ---

Hey, Ishigami...

[15:43] ---

Are you free on Christmas Eve?

[15:45] ---

Wanna come over that day?

[15:47] ---

Oh, are you having a Christmas party?

[15:50] ---

I'm surprised you made the connection.

[15:52] ---

So, let's have a Christmas party for everyone in the student council! I'll provide my home as the venue!

[15:56] ---

You'll come, too, won't you, Kaguya?

[15:58] ---

MNGH

NNGH

[15:59] ---

That's a yes!

[16:00] ---

Isn't she just moaning in her sleep?

[16:02] ---

You won't have to spend another lonely Eve all by yourself this year, Ishigami!

[16:06] ---

Thanks to Chika,
your brilliant event planner—

[16:08] ---

Hey, sorry, Senpai...

[16:10] ---

but on Christmas Eve,

[16:12] ---

I've got plans.

[16:16] ---

It's kind of a shame that your howls of laughter will go to waste, but it's the truth.

[16:19] ---

It really is true.

Tsubame just invited Ishigami and me.

[16:23] ---

What?

[16:24] ---

You can't possibly turn down an invitation from Tsubame, can you, Ishigami?

[16:28] ---

A BIT DISAPPOINTED

[16:29] ---

Huh? Why couldn't I, if it's her?

[16:31] ---

Everyone here is aware that you have a crush on Tsubame.

[16:35] ---

Yeah.

[16:36] ---

Well, yes.

[16:37] ---

No way!

[16:40] ---

Since when?

[16:41] ---

Maybe around the sports festival?

[16:42] ---

No way!

[16:45] ---

So...

[16:46] ---

which party are you going to, lino?

[16:48] ---

Well, I know you think

I'd be a thorn in your side. So I guess I'll...

[16:54] ---

Huh? I don't think that.

[16:59] ---

Is... that right?

[17:01] ---

Huh?

[17:04] ---

GOOD NIGHT!!

SEE YOU LATER

[17:04] ---

IINO AND I WILL BOTH

ATTEND YOUR

CHRISTMAS PARTY

LOOKING FORWARD TO IT

[17:13] ---

I have to give him my answer

three months from now, huh?

[17:18] ---

LOST AND FOUND

[17:25] ---

IF NO ONE'S CLAIMED IT

IN THREE MONTHS, TAKE IT!

[17:28] ---

If no one's claimed it

in three months, huh?

[17:35] ---

Not that I really want it.

[17:38] ---

Christmas, huh?

[17:40] ---

I wonder what Shinomiya's going to do.

[17:52] ---

*The second battle of minds
inside her own brain and the trial begin!*

[17:57] ---

TWO GENIUSES' WAR OF LOVE

[17:59] ---

WHAT? I'M UP!?

[18:06] ---

Not only did the defendant steal a kiss
from Miyuki Shirogane without warning,

[18:06] ---

THE ACCUSED KAGUYA (STUPID)

[18:10] ---

but she even inserted her tongue,
of all things.

[18:12] ---

She is therefore charged with the crime proscribed
in article 174 of our personal penal code...

[18:15] ---

The Grown-Up Kiss Offensive.

[18:17] ---

In addition, the defendant is deemed
a flight risk who may flee the country.

[18:20] ---

Therefore, the prosecution seeks
the death penalty for the defendant.

[18:20] ---

THE COMPLETE
SIX CODES
OF JAPAN

[18:23] ---

PROSECUTOR KAGUYA
(COLD AS ICE)

[18:25] ---

Death penalty?

[18:26] ---

COUNSEL KAGUYA SHINOMIYA

[18:26] ---

No objections.

[18:27] ---

My own lawyer won't even defend me?

[18:29] ---

*Pwesident is in the student council room...
Wow, it's perfect!*

[18:31] ---

Uttering gibberish
in front of President...

[18:33] ---

Number one...

[18:34] ---

NUMBER ONE

[18:34] ---

S-Saying he was your number one!

[18:36] ---

I don't remember.

[18:37] ---

Well, what a convenient mind you have!

[18:40] ---

Well, why is it such a big deal?

[18:41] ---

President used all those balloons
to let me know how he feels!

[18:45] ---

What's wrong with that?

[18:46] ---

W-Well, you do have a point, but—

[18:49] ---

How ludicrous.

[18:50] ---

Why are you letting
mere balloons rattle you?

[18:54] ---

AHHH

[18:55] ---

You're not looking like yourself, either!

[18:57] ---

My internal breakers broke, too.

[19:00] ---

All right.

[19:02] ---

Playtime is over.

[19:04] ---

You've been summoned today so that
we can decide what to do going forward.

[19:08] ---

This is a crucial decision
that will determine our future.

[19:08] ---

PRESIDING JUDGE KAGUYA
(CHILD)

[19:11] ---

There are three issues under discussion.

[19:12] ---

- (1) ON OUR RELATIONSHIP WITH PRESIDENT
- (2) ON STUDYING ABROAD
- (3) ON THAT GROWN-UP KISS

[19:13] ---

Let us resolve them one by one.

[19:15] ---

First of all...

[19:16] ---

our relationship with President.

[19:18] ---

Come on, we've got to be lovers now!
I mean, we've kissed!

[19:21] ---

R-Right, we are, aren't we?

[19:22] ---

SMOOCH

[19:23] ---

Don't be ridiculous.

[19:24] ---

If kissing makes you lovers,
then sex workers would be lovers with everyone.

[19:29] ---

I have to agree.

[19:31] ---

Although our feelings are undeniably mutual,
we've never been vocal about them.

[19:36] ---

If we're to take it to the next level,
we should say so directly.

[19:39] ---

Then regarding Number 1,
our conclusion must be...

[19:40] ---

- (1) ON OUR RELATIONSHIP
WITH MIYUKI SHIROGANE

[19:42] ---

A.
MORE THAN
FRIENDS
LESS THAN
LOVERS

[19:46] ---

Next, let's discuss studying abroad!

[19:47] ---

- (2) ON STUDYING ABROAD

[19:49] ---

Well, President did say
it was a once-in-a-lifetime wish!

[19:52] ---

I'm so going!

[19:53] ---

Yes.

[19:56] ---

Are you serious?

[19:56] ---

Huuuh?

[19:58] ---

You don't seriously believe
you'll be allowed to do such a thing, do you?

[20:02] ---

How do you plan to talk Father into it?

[20:04] ---

Well...

[20:05] ---

Consider it a blessing that you've been able
to distance yourself from him.

[20:09] ---

You must refrain at all costs from doing anything
that would awaken the sleeping tiger.

[20:14] ---

But I already told him I'd go.

[20:16] ---

Keeping your promises, no matter what.

[20:18] ---

You need something in your life
that you can have absolute faith in.

[20:21] ---

Isn't that the policy you live by?

[20:24] ---

Do whatever you want. However...

[20:27] ---

when you fail, it might be
the last time I ever see your face.

[20:35] ---

(2) ON STUDYING ABROAD

[20:37] ---

A.
GO WITH
PRESIDENT

[20:38] ---

And finally, regarding that grown-up kiss...

[20:43] ---

what are we going to do about it?

[20:46] ---

Seriously, what are we going to do? Well?

[20:48] ---

President might be thinking
that I'm a super-nympho lust monster!

[20:52] ---

I mean it, what are we going to do?

[20:54] ---

All you have to do is explain yourself.

[20:56] ---

That you just misread the situation.

[20:58] ---

But that would be embarrassing!

[21:00] ---

I think it would be better
to take the stance of a grown-up woman!

[21:01] ---

A KISS?
THAT'S NO MORE
THAN A GREETING

[21:03] ---

What a ludicrous conversation.

[21:05] ---

That's why you never should've kissed him.

[21:07] ---

In the first place, a kiss is something
that the man should seek.

[21:11] ---

A woman going for a kiss...
How disgraceful is that!

[21:13] ---

I think you're being sexist!

[21:15] ---

She's right! Who decided
that a woman can't kiss first?

[21:19] ---

You have no clue, do you?

[21:22] ---

I'd rather have a kiss stolen from me,
not the other way around!

[21:25] ---

Huh?

[21:26] ---

What? But why?

[21:28] ---

Because it would make my heart
pound harder that way!

[21:30] ---

We all have different fetishes!

[21:33] ---

Kissing impulsively...

We're not beasts in the wild!

[21:33] ---

IRRITATED

[21:36] ---

Would it kill you to learn a little restraint?

[21:39] ---

It's only natural to want
to kiss someone you're in love with!

[21:42] ---

That's right! If you really love someone,
there's just no holding back!

[21:45] ---

You can say stuff like that
because you're not in love with President, Ice!

[21:52] ---

Me...

[21:54] ---

not in love with...

[21:56] ---

Miyuki Shirogane?

[21:58] ---

You happy-go-lucky insurgents...

[22:02] ---

You can't see the forest for the trees
because you put your own feelings first!

[22:07] ---

You have no idea how much I've held back!

[22:09] ---

How I've continued to hold back all this time!

[22:12] ---

It was none other than I
who first fell in love with Miyuki Shirogane!

[22:15] ---

More than you two ever have!

[22:17] ---

I'm also the one who's the most serious
about my future with him!

[22:22] ---

Here I am, racking my brain
to find a way to make him mine,

[22:25] ---

yet you both keep doing as you please!

[22:27] ---

How arrogant of you,
you Kaguya-come-latelys!

[22:31] ---

Hey, hold up.

[22:32] ---

Don't argue with yourself. It's just sad.

[22:35] ---

Right! In the first place, it doesn't matter
who fell in love with him first!

[22:38] ---

I mean, aren't you even happy
that President kissed you?

[22:41] ---

Oh, would you shut up?

[22:45] ---

It's like your brains
are in la-la land, you morons!

[22:50] ---

Don't you dare lecture me!

[22:53] ---

I've been longing all this time
for President to kiss me!

[22:58] ---

So, what were you thinking?

[23:00] ---

Go die and rot in hell!

[23:02] ---

For once in your lives,
consider my feelings, too!

[23:05] ---

Oh, this isn't good.

[23:16] ---

*Are you sure
you want to conceal the real you?*

[23:31] ---

Are you awake, Shinomiya?

[23:33] ---

Morning.

[23:39] ---

Yes.

[23:40] ---

It seems I've been fast asleep for a while.

[23:43] ---

Huh?

[23:45] ---

Good morning, Shirogane.

[23:50] ---

I'd appreciate a cup of coffee, please.

[23:54] ---

I'm throwing
a Christmas party at
my place this year.
Wanna come?

[23:55] ---

Hmm, I'll come
if I can make it.

[23:56] ---

Sis texted me
that Kaguya will be there.

[23:59] ---

I'M COMING

Revision #1

Created 2024-01-01 23:30:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:30:29 UTC by whimsee